

だい いっしょう きんきゅうつうほう
第一章 緊急通報..... 12

1. 火災、急病、重大な負傷は
ダイヤル 119 番..... 12

2. 交通事故・犯罪・盗難のとき ダイヤル 110
番（英語が通じます）..... 16

3. 防犯..... 18

4. 病気になったら..... 20

5. 地震に備える..... 24

6. 火災を防ぐ..... 24

7. 台風、大雨、洪水等の風水害に備える..... 26

8. 災害が起きたら..... 26

災害に関する多言語情報サイト..... 36

そうだんまどぐち
相談窓口..... 40

だい にしょう とどけで てつづ
第二章 届出と手続き..... 50

1. 区役所と地域センター..... 50

2. 住民登録..... 58
登録手続、住民票

3. 在留管理に関する事..... 62

4. 外国人登録証明書の切替えについて..... 62

5. 印鑑登録..... 64
登録、印鑑登録証明書

6. マイナンバーカード..... 66

7. 電子証明書..... 68

8. 戸籍の届出..... 68
出生届、死亡届、婚姻届、離婚届

9. 税金・税の証明..... 72

だいさんしょう けんこう ふくし
第三章 健康と福祉..... 76

1. 国民健康保険・後期高齢者医療制度..... 76

2. 国民年金..... 78

3. 介護保険..... 80

4. 福祉..... 82

(1) 高齢者福祉（在宅介護支援センター）
(2) 障害者福祉

5. 出産と育児・教育..... 84

(1) 妊娠したとき

(2) 子どもが生まれたとき

(3) 乳幼児・児童

(4) 児童センター

(5) すまいるスクール

(6) 保育

(7) 幼稚園

(8) 小・中学校、義務教育学校

6. 健康..... 92

(1) 成人のがん検診・健康診査

(2) 指定検診

(3) 医療費の助成

だいよんしょう じょうほう
第四章 暮らしの情報..... 94

1. ごみとリサイクル..... 94

2. ペット・動物..... 98

3. 自動車・自転車..... 100

(1) 運転免許・国際免許証

(2) 自動車保険

(3) 交通傷害保険

(4) 品川区シェアサイクル

(5) 自転車に乗るときは「自転車安全利用五
則」を守りましょう。

4. 電気・ガス・水道..... 104

5. 電話・郵便・銀行..... 106

だいがししょう こうきょうしせつ
第五章 公共施設..... 108

1. 図書館..... 108

2. 文化センターなど..... 112

3. スポーツ施設..... 112

4. 区内のお出かけスポット..... 120

5. 保養施設..... 126

こくさいこうりゅう
国際交流..... 130

がいこくご しゅつばんぶつ
外国語による出版物..... 134

Table of Contents

Chapter 1 Reporting an Emergency13

1. In Case of Fire, Sudden Illness, or Serious Injury, Dial 119.)..... 13
2. In Case of Traffic Accident, Crime, or Theft, Dial 110. (Calls Can Be Made in English.) 16
3. Crime Prevention 18
4. If You Become Ill.....20
Japanese Phrases Related to Hospitals.....24
5. Earthquake Preparedness26
6. Preventing Fires.....28
7. Be Prepared for Damage from Typhoons,
Storms, and Floods28
8. If a Disaster Strikes.....30
Multilingual Information Sites on Disasters37

Advisory Services 40

Chapter 2 Reports and Procedures to Be Completed at the City Office51

1. City Office and Community Centers.....51
2. Resident Registration58
Registration Procedures, Resident Records
3. Matters Related to Immigration Control62
4. Converting Your Foreign Resident Registration
Card.....62
5. Seal Registration64
Registration, Certified Copy of Seal Registration
6. My Number Card (Personal Identification
Card).....66
7. Electronic Certificates.....68
8. Notification of Family Register68
Birth Notification, Death Notification, Marriage
Notification, Divorce Notification
9. Taxes and Tax Certification.....72

Chapter 3 Health and Welfare.....76

1. National Health Insurance and Latter-Term
Elderly Medical Insurance76
2. National Pension.....78
3. Long-Term Care Insurance.....80
4. Welfare.....82
(1) Senior Welfare (In Home Long Term Care
Support Center)
(2) Welfare for the Disabled

5. Childbirth, Childrearing, and Education84
(1) If You Become Pregnant
(2) When a Child Is Born
(3) Infants and Toddlers
(4) Children Center
(5) Smile School (After-School Day Care)
(6) Child Care
(7) Kindergarten
(8) Elementary School, Junior High School, and
Compulsory School
6. Health92
(1) Adult Cancer Screenings and Health
Checkups
(2) Designated Checkups
(3) Medical Expense Assistance

Chapter 4 Living Information94

1. Garbage and Recycling94
2. Pets and Other Animals.....98
3. Cars and Bicycles.....100
(1) Driver's License/International Driver's License
(2) Automobile Insurance
(3) Traffic Accident Insurance
(4) Shinagawa Bicycle Sharing
(5) When Riding a Bicycle, Please Follow These
"Five Rules for Safe Bicycle Use"
4. Electricity, Gas, and Water104
5. Telephone, Postal Services, and Banks106

Chapter 5 Facility Guide.....108

1. Libraries108
2. Culture Centers, Etc.112
3. Sports Facilities112
4. Places to Go in Shinagawa120
5. Recreational Facilities.....126

International Exchange 130
Publications in Foreign Languages..... 135

目录

第 1 章 紧急通报..... 14

1. 发生火灾、急病、重伤时，请拨打 119。
..... 14
2. 发生交通事故、犯罪、盗窃时，请拨打 110。
(可使用英语) 17
3. 防犯 19
4. 生病时 21
与医院相关的日语表达 24
5. 防范地震 27
6. 预防火灾 29
7. 防范台风、大雨、洪水等风雨灾害 29
8. 发生灾害时 31
有关灾害的多语言信息网站 38

咨询窗口 41

第 2 章 申报与手续..... 52

1. 区政府与地区中心 52
2. 住民登记 59
登记手续、住民票
3. 在留管理的相关事宜 63
4. 外国人登记证明书的更换 63
5. 印章登记 65
登记、印章登记证明书
6. My Number 卡 (个人编号卡) 67
7. 电子证明书 69
8. 户籍申报 69
出生申报、死亡申报、结婚申报、离婚申报
9. 税金·税收证明 73

第三章 健康与福利..... 77

1. 国民健康保险·后期高龄者医疗制度 77
2. 国民年金 79
3. 看护保险 81
4. 福利 83
(1) 高龄者福利 (居家看护支援中心)
(2) 残疾人福利

5. 分娩与育儿·教育 85
(1) 妊娠时
(2) 孩子出生时
(3) 婴幼儿·儿童
(4) 儿童中心
(5) 课后辅导学校
(6) 保育
(7) 幼稚园
(8) 小学·初中·义务教育学校
6. 健康 93
(1) 成人的癌症检查·健康检查
(2) 指定检查
(3) 医疗费补助

第 4 章 生活信息..... 95

1. 垃圾与再生利用 95
2. 宠物、动物 99
3. 汽车、自行车 101
(1) 驾驶执照、国际驾驶执照
(2) 汽车保险
(3) 交通伤害保险
(4) 品川区共享单车
(5) 骑自行车时请遵守“自行车安全骑行五项规则”。
4. 电、煤气、自来水 105
5. 电话·邮政·银行 107

第 5 章 公共设施..... 109

1. 图书馆 109
2. 文化中心等 113
3. 体育设施 113
4. 区内景点 120
5. 保养设施 127

国际交流 131

外语出版物 136

목차

제 1 장 긴급신고15

1. 화재, 위급한 질병, 큰 부상 등이 발생하면 119 번15
2. 교통사고·범죄·도난이 발생하면 110 번 (영어 가능)17
3. 방법19
4. 질병에 걸리면21 병원에 관한 일본어 표현24
5. 지진 대비27
6. 화재 방지29
7. 태풍, 폭우, 홍수 등의 풍수해 대비29
8. 재해가 발생하면31 재해에 관한 다국어 정보 사이트39
상담 창구41

제 2 장 신고와 수속53

1. 구청과 지역센터53
2. 주민등록59 등록수속, 주민표
3. 체류관리에 관한 사항63
4. 외국인등록증명서 교체에 대해63
5. 인감등록65 등록, 인감등록증명서
6. 마이넘버카드 (개인번호카드)67
7. 전자증명서69
8. 호적 신고69 출생 신고, 사망 신고, 혼인 신고, 이혼 신고
9. 세금·세금 증명73

제 3 장 건강과 복지77

1. 국민건강보험·후기고령자 의료제도77
2. 국민연금79
3. 개호보험81
4. 복지83 (1) 고령자 복지 (재택개호지원센터) (2) 장애인 복지

5. 출산과 육아·교육85 (1) 임신한 때 (2) 아이가 태어났을 때 (3) 영유아·아동 (4) 아동센터 (5) 스마일 스킴 (6) 보육 (7) 유치원 (8) 초, 중, 의무교육학교
6. 건강93 (1) 성인의 암 검진·건강검진 (2) 지정 검진 (3) 의료비 지원

제 4 장 생활정보95

1. 쓰레기와 재활용95
2. 애완동물99
3. 자동차·자전거101 (1) 운전면허·국제면허증 (2) 자동차 보험 (3) 교통상해보험 (4) 시나가와구 공유 사이클 (5) 자전거를 탈 때는 '자전거 안전 이용 5칙' 을 지킵시다.
4. 전기·가스·수도105
5. 전화·우편·은행107

제 5 장 공공시설109

1. 도서관109
2. 문화센터 등113
3. 스포츠시설113
4. 구내에서 외출하기 좋은 명소120
5. 휴양시설127

국제 교류131
외국어판 출판물137